



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

November / novembre / noviembre 2009

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IB Cardiff.*

1. Los fuegos de San Telmo

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: el naufragio, el miedo a la muerte, la salvación milagrosa.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** el naufragio, el miedo a la muerte, la fe religiosa que conduce a la salvación milagrosa, los roles complementarios masculino de la acción y la fuerza de la fe femenina de la plegaria, que se relaciona con la vida, con la muerte y con lo divino, la dura vida del mar y sus trabajadores.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los temas señalados en el Nivel 1 y 2.** Además, señala la ubicación espacial con las vivencias marinas, la presencia imponente del cabo Palinuro. Podría registrar una época a principios del siglo XX, el transcurso angustioso del tiempo, que pueden ser una o dos horas o mucho más, por la lucha contra la tormenta y la presencia ominosa de la muerte.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.** Advierte la relación afectiva entre el niño y el tío, hombre mayor, que transmite sus experiencias aventureras y milagrosas, al sobrino que admira esa vida peligrosa, alejada de su experiencia personal.
- Nivel 5:** Comprende y relaciona la vida sencilla, primitiva y dura de los hombres de mar, que dependen de la pesca y de los cambios abruptos de la naturaleza para su supervivencia, con esa fe poderosa que convoca la ayuda de lo sobrenatural, ese San Telmo, que demuestra su presencia con la cruz luminosa en el mástil.

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Plantea ideas generales sobre la vida del mar y de los pescadores, sin profundizar en ellas.
- Nivel 3:** Realiza un comentario apropiado sobre la relación afectiva de admiración entre el niño y su tío. Aprecia las dificultades de ese grupo humano que vive en la pobreza y el trabajo muy duro del mar, enfrentado a las inclemencias de la naturaleza y sus cambios impredecibles. Reconoce los roles masculino de la acción en que la fuerza predomina (el remar), y femenino que se expresa en la plegaria, que acude a lo sobrenatural, y en el tejido de las redes, como tarea más lenta y cuidadosa. El rezo se transformará al final en oración de agradecimiento por la salvación otorgada.
- Nivel 4:** Percibe la ansiedad del niño por conocer los detalles de la aventura. La progresiva tensión con que narra el tío creando expectativa. Advierte la importancia de la memoria, quizás hiperbólica, para el hombre mayor. Analiza los demás temas uniéndolos entre sí.
- Nivel 5:** Logra relacionar el argumento de un hecho puntual, con la vida humana que implica una lucha constante contra la muerte, un enfrentamiento a los peligros externos y los miedos internos que el ser humano debe vencer para sobrevivir. Expresa la importancia de la fe en gran parte de la humanidad, de diferentes maneras, que le permite tener una esperanza en que lo sobrenatural intervenga, aunque de manera no tan milagrosa, para sostenerlo y ayudarlo en sus tribulaciones.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos estilísticos de la narración, sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Reconoce la estructura de un diálogo en estilo directo entre dos personajes, tío y sobrino, donde el primero se constituye en una voz narrativa en primera persona. Señala los personajes de la narración, Marcello, el héroe, y los personajes secundarios: hombres y mujeres, el mismo tío joven. Advierte algunos recursos: la reiteración, el uso de oraciones cortas, la utilización de un lenguaje, sencillo, coloquial, con frecuentes términos marinos.
- Nivel 3:** Precisa que el narrador relata desde su punto de vista subjetivo, en una retrospectiva sobre su juventud, en algunos casos de manera hiperbólica y con frecuentes polisíndeton. Distingue la ubicación espacio-temporal, donde la visión del mar, del cielo oscuro, del viento y en especial, del cabo Palinuro, que hay que sobrepasar para llegar a la salvación, son enfatizadas por calificativos, exclamaciones, imágenes visuales y auditivas. Podrá apreciar una estructura en el relato: 1ª Parte, presentación del episodio. (líneas 1 a 13). 2ª parte, la tormenta (líneas 14 a 28). 3ª Parte, la salvación milagrosa por la fe (líneas 29 a 39).
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, percibe el ritmo rápido de la narración que se apoya en el uso de oraciones cortas, y en algunos casos en forma paralela, la reiteración de las órdenes, el tono exclamativo, la intensidad progresiva de las sucesivas preguntas. Observa la animación y/o animalización del cabo Palinuro.
- Nivel 5:** Percibe el valor expresivo de los recursos utilizados, para enfatizar las ideas y sentimientos, con referencias pertinentes al texto.

CRITERIO D:

Los alumnos podrán enfocar con diferentes métodos el comentario de los textos. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la diversidad de los textos que hayan estudiado en los dos cursos del BI, y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

Los cambios metodológicos podrán limitarse a la simple modificación terminológica, al enfoque del análisis literario, a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado este contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene – aunque no es imprescindible – que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO.

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1. **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa

EXTERNA: “partes visibles”: párrafos o estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2. Análisis.

El *contenido* y la *expresión* – inseparables – irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego profundos conocimientos literarios (sin divagar) y sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su estilo.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el texto con respecto al autor y su momento. Qué repercusión puede tener el texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 5:** Se observa una secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

CRITERIO E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de IB tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

2. Será sencillamente

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: la dificultad para expresar la declaración de amor de manera sencilla, la búsqueda de comparaciones para explicar sus sentimientos, la importancia de lo humano.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** la dificultad para expresar la declaración de amor de manera sencilla, la búsqueda de comparaciones para explicar sus sentimientos, la importancia de lo humano. Advierte que el yo lírico se dirige a un tú, que es posiblemente, el ser amado.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los temas señalados en el Nivel 1 y 2:** la inefabilidad del sentimiento, la búsqueda de un lenguaje sin artificios, la dificultad para encontrar imágenes que expresen su deseo, la importancia de lo humano, las alusiones a la soledad, quizás a la vejez y a la muerte en el declinar de la tarde. Advierte que el yo lírico se dirige a un tú, que es posiblemente el ser amado. Percibe la presencia de la naturaleza en toda su belleza. Distingue la invocación a Dios como testigo de su alma.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.**
- Nivel 5:** Reconoce y distingue el plano metafórico del plano de los sentimientos. Toma conciencia de la actitud adoptada por la voz poética de elegir una vida sencilla, cercana a la naturaleza, sentir profundamente el amor, pero declararlo sin artificios, asumir el transcurso del tiempo de manera paciente de acuerdo con un ritmo natural, al mismo tiempo que tiene fe en un Dios que le ha dado estas posibilidades, rescatando lo humano, lo cotidiano, como postura de vida, a pesar de la soledad, la vejez o la muerte que puedan acecharlo.

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Expone algunas ideas generales sobre la dificultad de expresar los sentimientos amorosos, la importancia de la vida sencilla, la presencia de la voz poética que se dirige probablemente a la amada.
- Nivel 3:** Analiza **algunos de los temas**, relacionándolos entre sí, percibe a la naturaleza como elemento de comparación adecuado para elección del yo lírico de una vida simple, acompañada con el ritmo natural.
- Nivel 4:** Identifica y analiza **la mayoría de los temas** asociándolos entre sí. Distingue un espíritu religioso en la voz poética que invoca a Dios, como testigo de su felicidad en su elección de vida. Aprecia el enfoque de la vida como un arte en el que la armonía, la belleza simple, la sencillez, son el entorno natural del ser humano.
- Nivel 5:** Aprecia la actitud vital del yo lírico feliz de su elección de vida sencilla, sin artificios en la comunicación de sus profundos sentimientos de amor, al ritmo del transcurso natural del tiempo, en relación con la belleza simple que ha elegido como entorno, acorde a su fe religiosa, al mismo tiempo que asume la posibilidad de la soledad, la vejez y la muerte.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos estilísticos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Reconoce la estructura formal del poema compuesto por dos cuartetos alejandrinos (los dos primeros), y dos cuartetos de arte menor que oscilan entre ocho y diez sílabas. La rima es consonante en el esquema del serventesio en las tres primeras estrofas, rimando 1° con 4° y 2° con 3° en la cuarta estrofa. Distingue además, algunos recursos estilísticos como la anáfora, algunas comparaciones y metáforas.
- Nivel 3:** Analiza algunos recursos estilísticos como la pregunta a un tú, la enumeración de comparaciones, que incluyen metáforas, muchas de ellas con elementos de la naturaleza, la anáfora reiterada, el uso de doble adjetivación y epítetos. Aprecia el impresionismo (aunque no utilice este término) de los colores que matizan todo el poema, la animación de la naturaleza, el símbolo de pureza de las flores, del amor, de rosales y rosas.
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, advierte en la 3ª estrofa, casi un arte poética en cuando a la vida y la composición de su poesía, donde los sustantivos arte, poesía, armonía, belleza, demuestran la opción de la voz poética por la sencillez, la paz, la comunicación sin artificio. Podría apreciar la estructura paralelística de esa parte del texto.
- Nivel 5:** Destaca el valor expresivo de los recursos utilizados en relación con los sentimientos que enfatizan. Percibe el ritmo sereno y constante que se hace más rápido en los versos bimembres, que culmina con la reticencia final.

CRITERIO D y E:

De aplicación general según lo expuesto en las convocatorias anteriores y de acuerdo a lo ya señalado para la **prueba 1**.
